

8.30 h	Eröffnung des Tagungsbüros		
9.00 h	Eröffnung der Verlagsausstellung im Glasbau		
9.30 h	Begrüßung in der Aula		
9.45- 10.30 h	Plenarvortrag: Juliane Krüger, LRSD´ (Düsseldorf) <i>Neue Entwicklungen im Spanischunterricht in NRW</i>		
10.30 – 11.00	Pause - Verlagsausstellung im Glasbau mit Informationen zu Schülerwettbewerben und Schülerpreisen		
	Raum 1	Raum 2	Raum 3
11.00 – 12.00	Geerkens, Monika (Düsseldorf) <i>Dos cuentos para trabajar el desafío de la pobreza infantil en Latinoamérica</i>	Dogan, Ahu (Düsseldorf) <i>La dictadura a través de la ficción - Erarbeitung der Folgen der Diktatur in Chile anhand eines audiovisuellen Mediums - Sekundarstufe II</i>	Donder, Ellen (Köln) <i>Lernförderlicher Einsatz digitaler Medien im Spanischunterricht (Anfängerunterricht am BK)</i>
12.00 – 12.15	Pause - Verlagsausstellung im Glasbau		
	Raum 1	Raum 2	Raum 3
12.15 – 13.15	Bader, Sonja (Düsseldorf) <i>Der Einsatz von Lapbooks in der Sekundarstufe I</i>	Arencibia Guerra, Lastenia (Hilden) <i>La mediación por el medio audiovisual : motivación para la clase de español en la « Qualifikationsphase»</i>	Donder, Gerrit (Düsseldorf) <i>Arbeit und Umgang mit Lernvideos im Spanischunterricht (Anfängerunterricht am BK)</i>
13.15 – 14.15	Mittagspause im Forum - Verlagsausstellung im Glasbau		
	Raum 1	Raum 2	Raum 3
14.30 – 15.30	Vila Baleato, Manuel (Paderborn) <i>Comprensión audiovisual con el tema de Emigración</i>	Álvarez, Yenis (Bremen) <i>Actividades lúdicas y de grupo en la clase de ELE</i>	Kaever, Christine (Bochum) <i>Digitale Entdeckungstouren mit der BIPARCOURS-App</i>
15.30 – 16.00	Ausklang im Glasbau		
16.00 – 16.30	Mitgliederversammlung des DSV NRW		

Encuentro Hispánico 2019 - Spanischunterricht in NRW

Samstag, 9. Februar 2019

Dietrich-Bonhoeffer-Gymnasium Hilden

Plenarvortrag

Krüger, Juliane, LRSD' Neue Entwicklungen im Spanischunterricht in NRW

Vorträge und Workshops

Álvarez, Yenis Actividades lúdicas y de grupo en la clase de ELE

*Arencibia Guerra,
Lastenia La mediación por el medio audiovisual : motivación
para la clase de español en la
« Qualifikationsphase»*

Bader, Sonja Der Einsatz von Lapbooks in der Sekundarstufe I

*Dogan, Ahu La dictadura a través de la ficción - Erarbeitung der
Folgen der Diktatur in Chile anhand eines
audiovisuellen Mediums - Sekundarstufe II*

*Donder, Ellen Lernförderlicher Einsatz digitaler Medien im
Spanischunterricht (Anfängerunterricht am
Berufskolleg)*

*Donder, Gerrit Arbeit und Umgang mit Lernvideos im
Spanischunterricht (Anfängerunterricht am
Berufskolleg)*

*Geerkens, Monika Dos cuentos para trabajar el desafío de la pobreza
infantil en Latinoamérica.*

*Kaefer, Christine Digitale Entdeckungstouren im Spanischunterricht
mit der BIPARCOURS-App*

Vila Baleato, Manuel Comprensión audiovisual con el tema de Emigración

Abstracts zu den Vorträgen / Kurzinformation der Referenten

Álvarez, Yenis (Bremen)

Aprendiendo con juegos en la clase de ELE

En este taller vamos a ver la importancia de incluir elementos lúdicos en las clases de ELE con el fin de que nuestros alumnos aprendan nuevas palabras, practiquen los números, memoricen las conjugaciones verbales o expresiones nuevas, o afiancen sus conocimientos o refresquen lo aprendido.

Vamos a ver algunos juegos que hay en el mercado, tanto los creados específicamente para la clase de ELE, como otros juegos creados para otros fines, pero que también podemos utilizar en nuestras clases y además voy a dar ideas de cómo tener un kit básico de juegos que nos puede servir para tratar diferentes temas en nuestras clases.

Zur Person: *Yenis Mercedes Álvarez Orozco* es profesora, coordinadora y REDELE del Instituto Cervantes Bremen.

Egresada de la Universidad Industrial de Santander de Colombia (licenciada en idiomas) y de la University of Portsmouth (BA in English Studies). Ha realizado una maestría en lingüística y literatura hispanoamericana en el Instituto Caro y Cuervo en Bogotá (Colombia).

Ha participado en muchos talleres de formación de profesores y ha dado varios seminarios de formación ELE y ha colaborado en la elaboración de materiales ELE.

Arencibia, Lastenia (Hilden)

La mediación por el medio audiovisual : motivación para la clase de español en la «Qualifikationsphase»

La mediación en la clase de español en el *Oberstufe* se ha convertido en una de las competencias básicas a adquirir y , junto a la expresión escrita, la competencia principal a examinar en los exámenes escritos del *Abitur*.

Aunque en un principio esta competencia parece muy motivadora, pronto nos damos cuenta que el paso de la actividad pasiva (lectura en la lengua materna) a la actividad activa (producción en la lengua extranjera) es mayor incluso que con el material únicamente en la lengua extranjera. Por eso se necesitan actividades que faciliten este proceso y “alivien” el brusco cambio entre ambas lenguas. Esta motivación inicial se ve también algo afectada cuando llegamos a clase y los alumnos reciben un nuevo texto escrito en alemán que tienen que mediar. Todos sabemos que la mayoría de nuestros alumnos en su vida privada buscan vídeos y leen relativamente poco. En esta presentación se mostrarán algunos ejemplos de cómo tratar nuestro nuevo temario (las diversas caras del turismo, Barcelona, la diversidad étnica, etc.) trabajando con vídeos en vez de textos escritos con la meta de motivar a los alumnos y conseguir una mediación de las informaciones requeridas.

Zur Person : *Dr. Lastenia Arencibia Guerra* estudió Romanistik und Germanistik an der Bergischen Universität Wuppertal und in Pavia (Italien). Seit 2010 unterrichtet sie Spanisch und Französisch an einem Gymnasium in Hilden. Darüber hinaus ist sie Autorin von Artikeln und verschiedenen didaktischen Materialien für den Spanischunterricht bei Cornelsen.

Wir danken dem Cornelsen Verlag für die freundliche Unterstützung

Bader, Sonja (Düsseldorf)

Lapbooks im Unterricht der Sekundarstufe I

Lapbooks stammen ursprünglich aus dem Sachunterricht an nordamerikanischen Schulen, inzwischen sind sie aber auch in Deutschland auf dem Vormarsch und finden Einsatz in fast allen Fächern. Wurden Lapbooks hierzulande zunächst vor allem für den Grundschulunterricht entdeckt, finden sie inzwischen auch immer mehr Anklang im Fachunterricht der Sekundarstufe I. Bei Lapbooks (dt. „Schoßbuch“) handelt es sich um aufklappbare Mappen, die gerade so groß sind, dass sie auf dem Schoß der Schülerinnen und Schüler Platz finden und den Inhalt eines Themas sowie einzelne Erarbeitungsschritte zur Bewältigung einer komplexen Lernaufgabe oder auch Projektergebnisse mit Hilfe unterschiedlichster Materialien (Minibücher, Leporellos, Klappkarten, Pop-Up-Büchern etc.) auf kreative und sehr motivierende Weise präsentieren. Die individuellen Erarbeitungsergebnisse eines jeden Schülers/einer jeden Schülerin können so zusammengefasst und für die Lehrkraft auf übersichtliche Weise transparent gemacht werden. In diesem Vortrag soll erörtert und diskutiert werden, wie und wann sich Lapbooks im Spanischunterricht einsetzen lassen, wo die Vorteile von Lapbooks gerade im Fremdsprachenunterricht liegen sowie welche Möglichkeiten der Erarbeitung und Bewertung sich anbieten. Hierzu werden authentische Schülerprodukte sowie praktisch erprobter Unterrichtsreihen vorgestellt und zur Diskussion gestellt.

Zur Person: *Sonja Bader* studierte Spanisch und Evangelische Theologie an der Universität Duisburg-Essen. Im Oktober 2018 beendete sie ihr Referendariat für das Lehramt an Gymnasien und Gesamtschulen an einem Gymnasium in Düsseldorf und erprobte dort den Einsatz von kreativen sowie individualisierenden Materialien im Spanischunterricht der Sekundarstufe I. Seit November 2018 unterrichtet sie an einer Gesamtschule im Düsseldorfer Süden.

Díaz Gutiérrez, Eva (Berlin)

Conocer las mil caras del turismo gracias a las nuevas tecnologías en los últimos niveles de secundaria (Sek II/Abitur)

En este taller pensado para los últimos cursos de secundaria, trataremos el tema del turismo desde diferentes perspectivas y a través de múltiples protagonistas. Este recorrido nos llevará desde el Museo del Prado en Madrid hasta el intento de un turismo de masas sostenible en Costa Rica. Con la ayuda de las nuevas tecnologías, se mostrarán ideas para convertir la clase en un espacio donde se pueda ser protagonista del aprendizaje y experimentar en primera persona el placer de viajar y descubrir nuevas realidades.

Zur Person: *Eva Díaz Gutiérrez* es Máster en Edición por la Universidad de Salamanca y Máster de Enseñanza del Español como Lengua Extranjera y L2 de la Universidad de Barcelona. En la actualidad imparte clases de ELE en el Centro de Lenguas Modernas de la Technische Universität Berlin, institución en la que coordina también el Departamento de Español y Portugués. También es autora y redactora de materiales didácticos de diferentes editoriales.

Aus Krankheitsgründe konnte der Vortrag leider nicht stattfinden. Wir bitten dies zu entschuldigen.

Dogan, Ahu (Düsseldorf)

La Dictadura a través de la ficción – Erarbeitung der Folgen der Diktatur in Chile anhand eines audiovisuellen Mediums – Sekundarstufe II

Das Thema *Chile sociedad y cultura* ist unter den Abiturvorgaben in NRW im Fach Spanisch zu finden. Ein wichtiger gesellschaftlicher Aspekt ist die Diktatur in Chile, die bis heute noch nicht abgeschlossen ist. Es finden immer noch Prozesse statt, Massengräber werden entdeckt und es wird immer noch nach Verschwundenen gesucht. Der chilenische Sender *CNTV* strahlte am 11. September 2017 zum ersten Mal eine Serie in Form von Kurzfilmen über die grausamen Ereignisse während der Diktatur aus. In den Szenen von *Una historia necesaria* sieht man, wie Menschen festgenommen und gefoltert werden und daraufhin für immer verschwinden. Die Familien der Verschwundenen suchen bis heute ihre Verwandten in der Hoffnung, dass diese noch leben, wie zum Beispiel durch regelmäßige Demonstrationen oder mit Hilfe von Internetseiten. Damit werden die Schülerinnen und Schüler zum Denken angeregt, warum man sich heute noch an die Diktatur der 1970er-/80er Jahre erinnern sollte. Sie sehen mittels einer Szene von *Una historia necesaria* wie die Menschen und ihre Familien unter der Diktatur in Chile leiden mussten. Die Szene, die heute vorgestellt wird, basiert auf einer wahren Begebenheit, sodass man einem spanischsprachigen audiovisuellen und gleichzeitig authentischen Material begegnet. Dadurch entwickelt man eine Sensibilität für das schreckliche Ereignis dieser Szene, das eine chilenische Familie erleben musste.

Zur Person: Nach dem erfolgreichen Referendariat am Georg-Büchner-Gymnasium in Düsseldorf unterrichtet **Ahu Dogan** seit dem Schuljahr 2018/19 Spanisch und Geschichte an der Martin Luther King – Gesamtschule in Ratingen. Während des Studiums an der Ruhruniversität Bochum war die Referentin Tutorin eines Deutsch-Spanischen-Tandemkurses an der Universität Oviedo. Als junge Lehrerin liegt ihr Hauptinteresse darauf, authentische neue Unterrichtsideen für jede Kursstufe zu entwickeln.

Donder, Ellen (Köln)

Lernförderlicher Einsatz digitaler Medien (Anfängerunterricht am Berufskolleg)

In erster Linie richtet sich der Workshop an Lehrkräfte des Berufskollegs und der Arbeit mit Lerngruppen der Jahrgangsstufen 11. - 12. Klasse der Höheren Berufsfachschule sowie der 11. - 13. Klasse des beruflichen Gymnasiums. In der Höheren Berufsfachschule erreichen die Schülerinnen und Schüler grundsätzlich nach dem gemeinsamen europäischen Referenzrahmen ein Sprachniveau von A2/B1 und im beruflichen Gymnasium von B1.

Ziel ist es, die Lehrkräfte darin zu schulen, die berufliche Handlungskompetenz ihrer Schülerinnen und Schüler durch die Vermittlung eines sicheren, verantwortungsvollen und produktiven Umgangs mit Medien systematisch weiterzuentwickeln. Ein sinnhafter medialer Einsatz leistet nämlich einen wertvollen Beitrag im Hinblick auf einen individualisierten und binnendifferenzierenden Aufbau der Sprachkompetenz.

Zur Person: **Ellen Donder** ist Studienrätin am Erich-Gutenberg-Berufskolleg in Köln. Sie hat die Fächer Spanisch und Wirtschaftswissenschaften in La Plata, Buenos Aires (Argentinien) und Köln studiert.

Donder, Gerrit (Düsseldorf)

Arbeit und Umgang mit Lernvideos (Anfängerunterricht am Berufskolleg)

Lernvideos haben weite Bereiche des Unterrichts in Schule und Berufsbildung durchdrungen. Die Erstellung und Verbreitung von Videos ist um einiges einfacher als noch vor einigen Jahren. Dementsprechend können Lehrkräfte und auch Schüler Lernvideos selbst produzieren und den Lernenden zur Verfügung stellen, aber auch auf einen großen Fundus im Netz zurückgreifen. Ziel des Workshops ist es, die Teilnehmer für Lernvideos und deren Einsatz in den verschiedenen Unterrichtsphasen zu sensibilisieren. Ebenfalls soll den Teilnehmern bewusst werden, welche Kriterien ein gutes Lernvideo ausmachen. Mit diesen Kriterien können vorhandene Lernvideos nach Ihrer Qualität für den jeweiligen Einsatz im Unterricht beurteilt werden. Aber auch bei der Erstellung von Lernvideos der Lehrer und Schüler sollten bestimmte Kriterien berücksichtigt werden. Um dies zu veranschaulichen, werden Praxisbeispiele aus der Höheren Berufsfachschule oder Berufsschule gezeigt.

Zur Person: *Gerrit Donder* ist Studienrat am Max-Weber- Berufskolleg in Düsseldorf. Er hat die Fächer Spanisch und Wirtschaftswissenschaften in Sucre, El Alto (Bolivien) und Köln studiert.

Geerkens, Monika (Düsseldorf)

Dos propuestas literarias acerca del tema de „El desafío de la pobreza infantil“

Am Beispiel von zwei Erzählungen, die dem einen oder der anderen vielleicht bekannt sind, *La piel de un indio no cuesta caro* von Juan Ramón Ribeyro (Peru, 1924 – 1994) und *La fiesta ajena* von Liliana Heker (Argentinien, 1943), soll gezeigt werden, wie das Thema „El desafío de la pobreza infantil“ auch im neu einsetzenden Kurs anhand eines literarischen Textes vermittelt und dabei der Erwerb der funktionalen kommunikativen Kompetenzen gefördert werden kann.

Zur Person: *Monika Geerkens* war Lehrerin für Spanisch und Französisch am Cecilien-Gymnasium in Düsseldorf und Fachberaterin für Spanisch bei der Bezirksregierung Düsseldorf.

Heusinger, Monika (Saarbrücken)*

El mundo digital es un pañuelo - Förderung des interkulturellen Lernens mit digitalen Medien

In dem Vortrag geht es um digitale Möglichkeiten zur Förderung interkulturellen Lernens. Es werden Lernsettings vorgestellt, wie im rezeptiven, produktiven sowie interaktiven Bereich Fremdsprachenunterricht authentischer gestaltet werden kann, um interkulturelle Lernerfahrungen zu ermöglichen.

Vorgesehene Dokumentation im Blog: <https://monika-heusinger.info/blog/encuentronrw>

Zur Person: *Monika Heusinger* ist Studiendirektorin für die Fächer Spanisch und Französisch am Otto Hahn Gymnasium in Saarbrücken, Fachleiterin für das Fach Spanisch am Staatlichen Studienseminar des Saarlandes für die Sekundarstufen I und II an Gymnasien und Gemeinschaftsschulen sowie teilabgeordnete Dozentin für Fachdidaktik Spanisch an der Universität des Saarlandes. Sie ist in der erweiterten Seminarleitung des Studienseminars u.a. für Mediendidaktik zuständig.

Aus Krankheitsgründe konnte der Vortrag leider nicht stattfinden. Wir bitten dies zu entschuldigen.

Kaever, Christine (Bochum)

Digitale Entdeckungstouren im Spanischunterricht mit der BIPARCOURS-App – Unsere Schüler*innen machen Sie fit!

*Die Stadtrallye in Barcelona ließ ihre Schüler nur müde lächeln, die Ergebnisse waren schnell gegoogelt?
Die Schulführung mit den spanischen Austauschschüler*innen war etwas zäh? Das muss nicht sein!
Seien Sie kreativ und bereichern Sie ihren Unterricht mit neuer educational technology.*

Die BIPARCOURS-App ist ein kostenloses Angebot der Bildungspartner NRW und lässt sich auf vielfältige Art und Weise in den Spanischunterricht integrieren. Der Clou: unsere Schüler*innen zeigen es Ihnen! Sie haben einen spannenden Parcours durch ihre Schule entworfen und locken mit Videos, Audios und jeder Menge kreativer Ideen. Im Anschluss werden Sie die verschiedenen Einsatzmöglichkeiten der App kennenlernen und Anregungen für die Gestaltung spannender Unterrichtseinheiten erhalten.

Ihre Schüler*innen werden von den motivierenden Lernsettings, die Sie ihnen mit der BIPARCOURS-App bieten, begeistert sein. Schon bald werden sie dann selbstgesteuert Parcours für ihre Lerngemeinschaft kreieren. Auf diese Weise wird nicht nur die Mediennutzungskompetenz ihrer Schüler*innen geschult, sondern sie werden ebenfalls zur kollaborativen sowie kreativen Erarbeitung neuen Wissens ermutigt und erhalten wertvolles Rüstzeug für ein Leben in unserer digitalisierten Lern- und Arbeitswelt.

¡Vámonos!

Zur Person: *Christine Kaever* studierte Französisch, Spanisch sowie DaZ in Bochum, Perpignan, Oviedo und Aachen. Nach dem Referendariat in Mönchengladbach ist sie nun am Adalbert-Stifter Gymnasium im Ruhrgebiet tätig.

Vila Baleato, Manuel (Paderborn)

Actividades con material gráfico (viñetas, caricaturas) y ejemplos prácticos de comprensión audiovisual según los nuevos formatos de exámenes para el tema: “España, país de emigración” (Sek. II)

En el contexto de la unidad didáctica “España, país de emigración”, ofreceremos gran cantidad de material gráfico (viñetas, caricaturas, pintadas..) con ejemplos para trabajar en clase a partir de imágenes con (muy) poco texto.

Con fragmentos de varias películas, documentales y vídeos de Internet sobre el tema “España, país de emigración” presentaremos propuestas y actividades concretas para trabajar y ejercitar la comprensión audiovisual en clase con alumnos de Español en la *Oberstufe*, así como ejemplos de exámenes según los nuevos formatos.

Zur Person: *Manuel Vila Baleato* da clases de Español y Matemáticas en el Städtisches Gymnasium Delbrück. Además es autor de diferentes libros de Español (A tope.com, Encuentros, Apúntate) y de lecturas graduadas (A1/A2) para alumnos de secundaria. Desde hace años ha presentado diferentes ponencias para el DSV.

Wir danken dem Cornelsen Verlag für die freundliche Unterstützung